

RADKA ET LE DRAGON

Chanson populaire

Tu prépares mes noces, maman
Mais tu ne me demandes pas
Si je peux me marier ou pas.
Car moi, un dragon m'aime, maman,
Un dragon m'aime et un dragon me prendra !
Il vient chaque soir me voir
Et ce soir de nouveau il viendra
Avec des dragons sur des chevaux robustes,
Et des dracènes assises dans des chars d'or,
Et des dragonneaux en charrettes colorées.
Lorsqu'ils traversent la forêt,
La forêt s'inclinera sans qu'il y ait du vent ;
Lorsqu'ils traversent les champs,
Les champs s'illumineront sans feu.
Lorsqu'ils rentreront chez nous à la maison
La maison va s'incendier, maman,
Par tous ses quatre coins -
Mais toi, n'aie pas peur, maman !
Radka n'avait pas encore fini de parler
Qu'un coup de fusil se fut entendre,
Les portes s'ouvrirent avec force
Et la cour entière se remplit
De dragons, dracènes et dragonnaux.
Les dracènes dirent à Radka :
« Oh Radka oh belle jeune fille,
Défais tes couronnes de fleurs -
Nous allons les refaire à notre manière,
Notre manière, Radka, celle des dracènes!
Puis, elles la décorèrent de leurs couronnes,
Et s'assirent de nouveau dans leurs chars d'or.
Ils traversèrent la forêt verte,
Ils arrivèrent aux champs vastes.
Cinq charrettes venaient à leur rencontre
Cinq charrettes pleines de gerbes et de foin.
Radka dit au dragon :
Oh toi, dragon de feu et de flamme
Puisque tu es fait de feu et de flamme,
Peux-tu maintenant allumer ce foin-ci,
Ce foin-ci, et encore ces gerbes-là ?
Le dragon dit à Radka :
« Oh Radka, ma belle jeune fille,
Je peux allumer les gerbes
Mais le foin je ne peux pas,
Car dans le foin il y a toutes sortes d'herbes.

Si je les fais brûler,
Cela me séparera de toi. »¹
Radka, la maline, n'attendait que ça.
Elle mit elle-même le feu au foin
Et se sépara du dragon.
Alors le dragon dit à Radka:
« Oh Radka, ma belle jeune fille,
Pourquoi étais-tu si maline,
Pourquoi m'as-tu testé si astucieusement
Pour pouvoir rompre avec moi! »

Traduction relue par Manon Husson

¹ Selon les superstitions populaires, si on brûle certaines sortes d'herbes, le Dragon sera affaibli et chassé.